

◎大陸棚に所在する固定プラットフォームの安全に対する不法な行為の防止に関する議定書

(略称) 大陸棚プラットフォーム不法行為防止議定書

昭和六十三年	三月	十日	ローマで作成	
平成	四年	三月	一日	効力発生
平成	十年	三月	三十一日	国会承認
平成	十年	四月	二十四日	加入の閣議決定
平成	十年	四月	二十四日	加入書寄託
平成	十年	四月	三十日	公布(条約第三号)
平成	十年	四月	三十日	告示(外務省告示一二二一号)
平成	十年	七月	二十三日	我が国について効力発生

目次	ページ
前文	一一五
第一条 条約の準用等	一一五
第二条 犯罪行為	一一五
第三条 裁判権の設定	一一六
第四条 国際法の規則への影響	一一七
第五条 署名、批准及び加入	一一七
第六条 効力発生	一一八
第七条 廃棄	一一八
第八条 改正	一一九
第九条 事務局長による通報	一二〇
第十条 正文	一二〇
末文	一二〇

大陸棚に所在する固定プラットフォームの安全に対する不法な行為の防止に関する議定書

この議定書の締約国は、

海洋航行の安全に対する不法な行為の防止に関する条約の締約国として、

同条約を作成した事情が大陸棚に所在する固定プラットフォームにも存在することを認識し、

同条約の規定を考慮し、

この議定書により規律されない事項が引き続き一般国際法の規則及び原則により規律されることを確認して、

次のとおり協定した。

第一条

1 大陸棚に所在する固定プラットフォームにおいて又はこれに対して行われる次条に定める犯罪については、海洋航行の安全に対する不法な行為の防止に関する条約（以下「条約」という。）の第五条、第七条及び第十条から第十六条までの規定を準用する。

2 この議定書は、1の規定によりこの議定書が適用されない場合においても、犯罪が一の国の内水又は領海に所在する固定プラットフォームにおいて又はこれに対して行われ、かつ、その犯人又は容疑者が当該国以外の締約国の領域内で発見されたときは、適用する。

3 この議定書の適用上、「固定プラットフォーム」とは、資源の探査又は開発その他の経済的な目的で海底に恒久的に取り付けられている人工島、施設又は構築物をいう。

第二条

大陸棚プラットフォーム不法行為防止議定書

PROTOCOL FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS  
AGAINST THE SAFETY OF FIXED PLATFORMS  
LOCATED ON THE CONTINENTAL SHELF

The States Parties to this Protocol,

BEING PARTIES to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts  
against the Safety of Maritime Navigation,

RECOGNIZING that the reasons for which the Convention was elaborated also  
apply to fixed platforms located on the continental shelf,

TAKING ACCOUNT of the provisions of that Convention,

AFIRMING that matters not regulated by this Protocol continue to be  
governed by the rules and principles of general international law,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

1 The provisions of articles 5 and 7 and of articles 10 to 16 of the  
Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime  
Navigation (hereinafter referred to as "the Convention") shall also apply  
mutatis mutandis to the offences set forth in article 2 of this Protocol where  
such offences are committed on board or against fixed platforms located on the  
continental shelf.

2 In cases where this Protocol does not apply pursuant to paragraph 1, it  
nevertheless applies when the offender or the alleged offender is found in the  
territory of a State Party other than the State in whose internal waters or  
territorial sea the fixed platform is located.

3 For the purposes of this Protocol, "fixed platform" means an artificial  
island, installation or structure permanently attached to the seabed for the  
purpose of exploration or exploitation of resources or for other economic  
purposes.

ARTICLE 2

大陸棚プラットフォーム不法行為防止議定書

犯罪行為

1 不法かつ故意に行う次の行為は、犯罪とする。

- (a) 暴力、暴力による脅迫その他の威嚇手段を用いて固定プラットフォームを奪取し又は管理する行為
  - (b) 固定プラットフォームにおける人に対する暴力行為（当該固定プラットフォームの安全を損なうおそれがあるものに限る。）
  - (c) 固定プラットフォームを破壊し、又は固定プラットフォームに対しその安全を損なうおそれがある損害を与える行為
  - (d) 手段のいかんを問わず、固定プラットフォームに、これを破壊するような若しくはその安全を損なうおそれがある装置若しくは物質を置き、又はそのような装置若しくは物質が置かれるようにする行為
  - (e) (a)から(d)までに定める犯罪及びその未遂に関連して人に傷害を与え又は人を殺害する行為
- 2 次の行為も、犯罪とする。
- (a) 1に定める犯罪の未遂
  - (b) 1に定める犯罪の教唆その他の当該犯罪に加担する行為

(c) 1の(b)及び(c)に定める犯罪を行うとの脅迫（固定プラットフォームの安全を損なうおそれがあるものに限る。）（。何らかの行為を行うこと又は行わないことを自然人又は法人に強要する目的で行われることとを要件とするか否かについては、国内法の定めるところによる。）

第二条

1 締約国は、次の場合において前条に定める犯罪についての自国の裁判権を設定するため、必要な措置をとる。

- 1 Any person commits an offence if that person unlawfully and intentionally:
- (a) seizes or exercises control over a fixed platform by force or threat thereof or any other form of intimidation; or
  - (b) performs an act of violence against a person on board a fixed platform if that act is likely to endanger its safety; or
  - (c) destroys a fixed platform or causes damage to it which is likely to endanger its safety; or
  - (d) places or causes to be placed on a fixed platform, by any means whatsoever, a device or substance which is likely to destroy that fixed platform or likely to endanger its safety; or
  - (e) injures or kills any person in connection with the commission or the attempted commission of any of the offences set forth in subparagraphs (a) to (d).
- 2 Any person also commits an offence if that person:
- (a) attempts to commit any of the offences set forth in paragraph 1; or
  - (b) abets the commission of any such offences perpetrated by any person or is otherwise an accomplice of a person who commits such an offence; or
  - (c) threatens, with or without a condition, as is provided for under national law, aimed at compelling a physical or juridical person to do or refrain from doing any act, to commit any of the offences set forth in paragraph 1, subparagraphs (b) and (c), if that threat is likely to endanger the safety of the fixed platform.

ARTICLE 3

1 Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in article 2 when the offence is committed:

裁判権の設定

- (a) 犯罪が、自国の大陸棚に所在する固定プラットフォームに対し又は当該固定プラットフォームにおいて行われる場合
- (b) 犯罪が自国の国民によって行われる場合
- 2 締約国は、次の場合において前条に定める犯罪についての自国の裁判権を設定することができ、
- (a) 犯罪が自国内に常居所を有する無国籍者によって行われる場合
- (b) 犯罪の過程において自国の国民が逮捕され、脅迫され、傷害を受け又は殺害される場合
- (c) 犯罪が、何らかの行為を行うこと又は行わないことを自国に対して強要する目的で行われる場合
- 3 2に定める裁判権を設定した締約国は、その旨を国際海事機関事務局長（以下「事務局長」という。）に通報する。当該締約国は、その後当該裁判権を廃止した場合には、その旨を事務局長に通報する。
- 4 締約国は、容疑者が自国の領域内に所在し、かつ、自国が1又は2の規定に従って裁判権を設定したいずれの締約国に対しても当該容疑者の引渡しを行わない場合において前条に定める犯罪についての自国の裁判権を設定するため、必要な措置をとる。
- 5 この議定書は、国内法に従って行使される刑事裁判権を排除するものではない。

第四条

この議定書のいかなる規定も、大陸棚に所在する固定プラットフォームに関する国際法の規則に影響を及ぼすものではない。

第五条

大陸棚プラットフォーム不法行為防止議定書

- (a) against or on board a fixed platform while it is located on the continental shelf of that State; or
- (b) by a national of that State.
- 2 A State Party may also establish its jurisdiction over any such offence when:
- (a) It is committed by a stateless person whose habitual residence is in that State;
- (b) during its commission a national of that State is seized, threatened, injured or killed; or
- (c) It is committed in an attempt to compel that State to do or abstain from doing any act.
- 3 Any State Party which has established jurisdiction mentioned in paragraph 2 shall notify the Secretary-General of the International Maritime Organization (hereinafter referred to as "the Secretary-General"). If such State Party subsequently rescinds that jurisdiction, it shall notify the Secretary-General.
- 4 Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in article 2 in cases where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to any of the States Parties which have established their jurisdiction in accordance with paragraphs 1 and 2 of this article.
- 5 This Protocol does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

ARTICLE 4

Nothing in this Protocol shall affect in any way the rules of international law pertaining to fixed platforms located on the continental shelf.

ARTICLE 5

## 大陸棚ブラットフォーム不法行為防止議定書

一一八

署名、  
批准及び  
加入

1 この議定書は、千九百八十八年三月十日にローマにおいて、また、千九百八十八年三月十四日から千九百八十九年三月九日まで国際海事機関（以下「機関」という。）の本部において、条約に署名した国による署名のために開放する。その後は、加入のため開放しておく。

2 いずれの国も、次のいずれかの方法によりこの議定書に拘束されることについての同意を表明することができる。

(a) 批准、受諾又は承認を条件とすることなく署名すること。

(b) 批准、受諾又は承認を条件として署名した後、批准し、受諾し又は承認すること。

(c) 加入すること。

3 批准、受諾、承認又は加入は、そのための文書を事務局長に寄託することによって行う。

4 批准、受諾又は承認を条件とすることなく条約に署名した国、これを批准し、受諾し又は承認した国及びこれに加入した国のみが、この議定書の締約国となることができる。

### 第六条

1 この議定書は、三の国が批准、受諾若しくは承認を条件とすることなく署名し又は批准書、受諾書、承認書若しくは加入書を寄託した日の後九十日で効力を生ずる。ただし、この議定書は、条約が効力を生ずる前に効力を生ずることはない。

2 この議定書の効力発生のための要件が満たされた日の後に批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託した国については、その批准、受諾、承認又は加入は、当該寄託の日の後九十日で効力を生ずる。

### 第七条

1 This Protocol shall be open for signature at Rome on 10 March 1988 and at the Headquarters of the International Maritime Organization (hereinafter referred to as "the Organization") from 14 March 1988 to 9 March 1989 by any State which has signed the Convention. It shall thereafter remain open for accession.

2 States may express their consent to be bound by this Protocol by:

(a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

(b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or

(c) accession.

3 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

4 Only a State which has signed the Convention without reservation as to ratification, acceptance or approval, or has ratified, accepted, approved or acceded to the Convention may become a Party to this Protocol.

### ARTICLE 6

1 This Protocol shall enter into force ninety days following the date on which three States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect thereof. However, this Protocol shall not enter into force before the Convention has entered into force.

2 For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol after the conditions for entry into force thereof have been met, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect ninety days after the date of such deposit.

### ARTICLE 7

1 締約国は、自国についてこの議定書が効力を生じた日から一年を経過した後は、いつでもこの議定書を廃棄することができる。

2 廃棄は、事務局長に廃棄書を寄託することによって行う。

3 廃棄は、事務局長による廃棄書の受領の後一年で、又は廃棄書に明記するこれよりも長い期間の後に、効力を生ずる。

4 いずれかの締約国による条約の廃棄は、この議定書の廃棄とみなす。

第八条

1 機関は、この議定書の改正のための会議を招集することができる。

2 事務局長は、締約国の三分の一又は五の締約国のいずれか多い方の数の締約国からの要請がある場合には、この議定書の改正のための締約国会議を招集する。

3 この議定書の改正が効力を生じた日の後に寄託される批准書、受諾書、承認書又は加入書は、改正された議定書に係るものとする。

第九条

1 この議定書は、事務局長に寄託する。

2 事務局長は、次のことを行う。

(a) この議定書に署名しており又は加入しているすべての国及び機関のすべての加盟国に対し、次の事項を通報すること。

(i) 新たに行われた署名及び批准、受諾、承認又は加入の文書の寄託並びに署名又は寄託の日

1 This Protocol may be denounced by any State Party at any time after the expiry of one year from the date on which this Protocol enters into force for that State.

2 Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General.

3 A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary-General.

4 A denunciation of the Convention by a State Party shall be deemed to be a denunciation of this Protocol by that Party.

ARTICLE 8

1 A conference for the purpose of revising or amending this Protocol may be convened by the Organization.

2 The Secretary-General shall convene a conference of the States Parties to this Protocol for revising or amending the Protocol, at the request of one third of the States Parties, or five States Parties, whichever is the higher figure.

3 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date of entry into force of an amendment to this Protocol shall be deemed to apply to the Protocol as amended.

ARTICLE 9

1 This Protocol shall be deposited with the Secretary-General.

2 The Secretary-General shall:

(a) Inform all States which have signed this Protocol or acceded thereto, and all Members of the Organization, of:

(1) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession,

- (iii) この議定書の効力発生の日
- (iv) この議定書の廃棄書の受領及び受領の日並びに廃棄が効力を生ずる日
- (v) この議定書又は条約に基づいて行われたこの議定書に関する宣言、通報又は通告の受領
- (b) この議定書に署名し又は加入したすべての国はこの議定書の認証謄本を送付する。
- 3 この議定書が効力を生じたときは、寄託者は、国際連合憲章第一百一条の規定により、その認証謄本を登録及び公表のため速やかに国際連合事務総長に送付する。

第十条

この議定書は、ひとしく正文であるアラビア語、中国語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語により原本一通を作成する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正真正任を受けてこの議定書に署名した。

千九百八十八年三月十日にローマで作成した。

together with the date thereof;

- (11) the date of entry into force of this Protocol;
- (111) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date on which it is received and the date on which the denunciation takes effect;
- (iv) the receipt of any declaration or notification made under this Protocol or under the Convention, concerning this Protocol;
- (b) transmit certified true copies of this Protocol to all States which have signed this Protocol or acceded thereto.

3 As soon as this Protocol enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 10

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.

DONE AT ROME this tenth day of March one thousand nine hundred and eighty-eight.

(参考)

この議定書は、大陸棚等に所在する固定プラットフォームの奪取、管理、破壊等その安全に対する不法な行為の犯人又は容疑者が刑事手続を免れることのないよう、締約国に対し、裁判権を設定すること及びこのような行為を引渡犯罪とすることを義務付けた上で、犯人又は容疑者を関係国に引き渡すか訴追のため事件を自国の当局に付託するかのいずれかを行うことを義務付けている。